

1.0 Introduzione - Il telecomando è compatibile con tutti i dispositivi contrassegnati con il marchio CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL (fig. 5). Permette di comandare un ricevitore o più ricevitori contemporaneamente. Per funzionare deve prima essere memorizzato nel ricevitore che si vuole comandare.

2.0 Alimentazione - I telecomandi SKIPPER e SKIPPER Lux (fig. 1) funzionano con due pile alcaline da 1,5 V formato LR03 (AAA) (fig. 2). Il telecomando SKIPPER Wall (fig. 3) funziona con una pila Litio 3 V CR2032 (fig. 4). Durante la trasmissione il LED blu (SKIPPER/SKIPPER Wall) - o il display (SKIPPER Lux) - si accende fisso se la pila è carica, lampeggia quando si sta scaricando. Per la sostituzione usare solo pile analoghe a quelle indicate. **Attenzione:** Pericolo di esplosione se le pile sono sostituite con altre di tipo errato.

CE Cherubini S.p.A. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio telecomando SKIPPER è conforme alla Direttiva 2014/53/UE, Direttiva 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile facendone richiesta sul sito: www.cherubini.it.

GARANZIA: Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia CHERUBINI.

3.0 Caratteristiche tecniche

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Alimentazione	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Consumo in stand-by	30 µA	30 µA	4 µA
Consumo in funzionamento	20 mA	90 mA	10 mA
Tipo di pila	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Frequenza di trasmissione	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulazione	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Codifica	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Potenza RF irradiata (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Portata in spazio aperto	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Temperatura di funzionamento	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Dimensioni (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Peso	100 g	100 g	55 g

Rev:12_07/2018 - Cod: A4518_6709

ISTRUZIONI PER L'USO - INSTRUCTION FOR USE
 GEBRAUCHSANLEITUNG - MODE D'EMPLOI
 INSTRUCCIONES DE MANEJO

I FUNZIONE APERTURA/CHIUSURA PROGRAMMAZIONE

Per evitare modifiche accidentali alla programmazione del motore durante l'uso quotidiano del telecomando, la possibilità di programmazione viene disabilitata automaticamente dopo 8 ore dall'invio dell'ultima sequenza (A+B o B+C).

GB FUNCTION OPEN/CLOSE PROGRAMMING

To prevent accidental changes to the programming of the motor during the daily use of the remote control, the possibility of programming is disabled automatically 8 hours after sending the last sequence (A+B or B+C).

D FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG

Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.

F FONCTION D'OUVERTURE/FERMETURE DE LA PROGRAMMATION

Pour éviter les modifications accidentelles sur la programmation du moteur pendant l'utilisation quotidienne de l'émetteur, la possibilité de programmation est automatiquement désactivée 8 heures après l'envoi de la dernière séquence (A+B ou B+C).

TR AÇMA / KAPAMA FONKSİYONU PROGRAMLAMA

Uzaktan kumandanın günlük kullanım sırasında motor programlamasında yanlışlıkla değişiklik yapılmaması için, programlama seçeneği gönderilen son diziden 8 saat sonra otomatik olarak devre dışı bırakılır (A + B veya B + C).

VERIFICA DELLO STATO DELLA FUNZIONE - Checking the status of the function - Abfrage des Programmiermodus - Vérification de l'état de la fonction - Fonksiyonun durumunu onaylama.

Tn (A)+(B)+(C) 3 sec

ProgrammaZIONE aperta
Open programming
Programmiermodus Offen
Programmation ouverte
Programlama açık

ProgrammaZIONE chiusa
Closed programming
Programmiermodus Gesperrt
Programmation fermée
Programlama kapalı

o dopo 30 sec.
or after 30 sec.
oder nach 30 Sek.
ou après 30 sec.
veya 30 saniye sonra.

PER MODIFICARE LO STATO DELLA FUNZIONE VEDI LE SEQUENZE ABILITAZIONE/DISABILITAZIONE - To change the status of the function, see the sequences "enable/disable programming" - Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperren" wie hier folgend geschildert vorgehen - Pour modifier l'état de la fonction voir les séquences activation/désactivation - Fonksiyonun durumunu değiştirmek için, etkin / etkin değil komutlarına bakınız.

ABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Enable programming - Activation de la programmation - Programmiermodus "öffnen" - Programlama etkinleştirme.

OPTION 1

Tn (A)+(B)+(C) 3 sec

Chiusa
Closed
Gesperrt
Fermée
Kapalı

(A) (B)

o dopo 30 sec.
or after 30 sec.
oder nach 30 Sek.
ou après 30 sec.
veya 30 saniye sonra.

OPTION 2

TOGLIERE E RIMETTERE UNA PILA
 Remove and replace a battery
 Eine Batterie kurz herausnehmen und wieder einsetzen
 Enlever et réinsérer une pile
 Bir pilin çıkarılması ve takılması

PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE COME DA LIBRETTO ISTRUZIONI - Proceed with programming as the instructions booklet - Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorgehen - Procéder avec la programmation selon le manuel d'instructions - Kilavuz kitapçığına göre programlama ile devam edin.

DISABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Disable programming - Programmiermodus "sperren" - Désactivation de la programmation - Programlama devre dışı.

Tn (A)+(B)+(C) 3 sec

Aperta
Open
Offen
Ouverte
Açık

(C) (B)

o dopo 30 sec.
or after 30 sec.
oder nach 30 Sek.
ou après 30 sec.
veya 30 saniye sonra.

1.0 Description - The remote control is compatible with all the 'CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL' branded components (fig. 5). With this remote control, it is possible to control one or more receivers at same time. To operate, the remote control needs to be programmed to the appropriate receiver(s).

2.0 Batteries - The remote controls SKIPPER and SKIPPER Lux (fig. 1) work with two 1.5 V Alkali batteries (AAA) format LR03 (fig. 2). The wall-mounted remote control SKIPPER Wall (fig. 3) works with a 3 V Lithium battery CR2032 (fig. 4). During operation the blue LED (SKIPPER/SKIPPER Wall) - or the display (SKIPPER Lux) - will light up. If batteries are low, the LED or Display flashes. Replace the batteries only with type specified above.

Caution: Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.
CE Hereby, Cherubini S.p.A. declares that the radio equipment type remote controller SKIPPER is in compliance with the Directive 2014/53/UE, Directive 2011/65/UE. The full text of the EU declaration of conformity is available upon request at the following website: www.cherubini.it.

3.0 Technical Features

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Power supply	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Consumption in the stand-by mode	30 µA	30 µA	4 µA
Consumption during operation	20 mA	90 mA	10 mA
Type of battery	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Transmission frequency	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulation	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Decoder system	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Irradiated RF power (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Operating range in open space	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Operating temperature	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Dimensions (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Weight	100 g	100 g	55 g

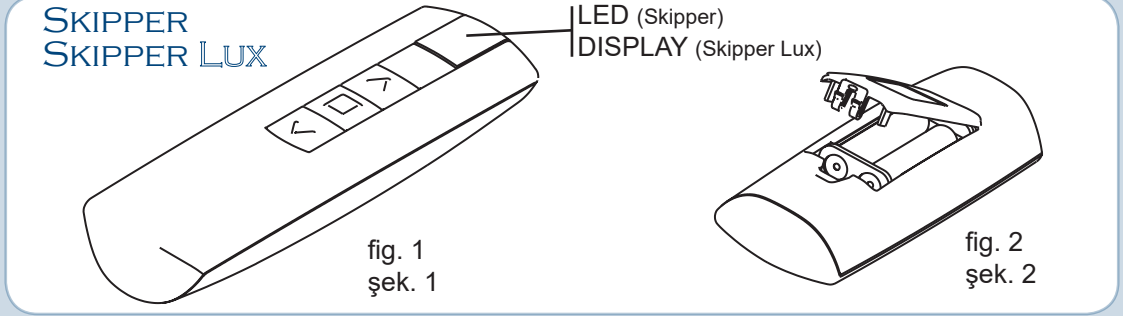
1.0 Beschreibung - Der Handsender ist mit allen mit CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL Marke beschrifteten Komponenten kompatibel (fig. 5). Hiermit können einer oder mehrere Empfänger gleichzeitig gesteuert werden. Der Handsender muss zur Funktion vorher im Empfänger einprogrammiert werden.

2.0 Batterien - Die Handsender SKIPPER und SKIPPER Lux (fig. 1) funktionieren mit zwei 1,5 V Alkalibatterien (AAA Format LR03 (fig. 2). Der Wandfunksender SKIPPER Wall (fig. 3) funktioniert mit einer 3 V Lithiumbatterie CR2032 (fig. 4). Während der Sendung des Signals leuchtet der blaue LED (SKIPPER/SKIPPER Wall) - oder das Display (SKIPPER Lux) auf. Bei sich entladenden Batterien blinkt das LED oder Display. Zum Ersatz der Batterien müssen solche eines gleichwertigen Typs eingesetzt werden. **Achtung:** Wenn das Akkupack gegen einen falschen Typ ausgewechselt wird, besteht Explosionsgefahr.

CE Hiermit erklärt Cherubini S.p.A., dass der Funkanlagentyp SKIPPER der Richtlinie 2014/53/UE, Richtlinie 2011/65/UE entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung kann unter unserer Web-Seite www.cherubini.it, gefragt werden.

3.0 Technische Eigenschaften

	Skipper	Skipper Lux	Skipper Wall
Spannung	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC	2,4 V - 3 V DC
Stromaufnahme in Standby	30 µA	30 µA	4 µA
Stromaufnahme	20 mA	90 mA	10 mA
Batterietyp	2 x LR03 (AAA)	2 x LR03 (AAA)	1 x CR2032
Übertragungsfrequenz	433,92 MHz	433,92 MHz	433,92 MHz
Modulation	AM / ASK	AM / ASK	AM / ASK
Decoder System	Rolling Code	Rolling Code	Rolling Code
Effektive Strahlungsleistung (ERP)	8 mW	3 mW	1 mW
Reichweite im Freien	100 - 150 m	100 - 150 m	100 - 150 m
Betriebstemperatur	-10°C +50°	-10°C +50°	-10°C +50°
Abmessungen (mm)	140 x 45 x 25	140 x 45 x 25	80 x 80 x 15,5
Gewicht	100 g	100 g	55 g



Lo smaltimento delle pile scariche deve essere effettuato facendo uso degli appositi contenitori.
 Used batteries should be disposed of responsibly.

Die Entsorgung alter Batterien muss in die dafür vorgesehenen Behälter getätigt werden.

Les piles usagées doivent être déposées dans des containers prévus à cet effet.

Boş pillerin imhası uygun kaplar kullanılarak yapılmalıdır.

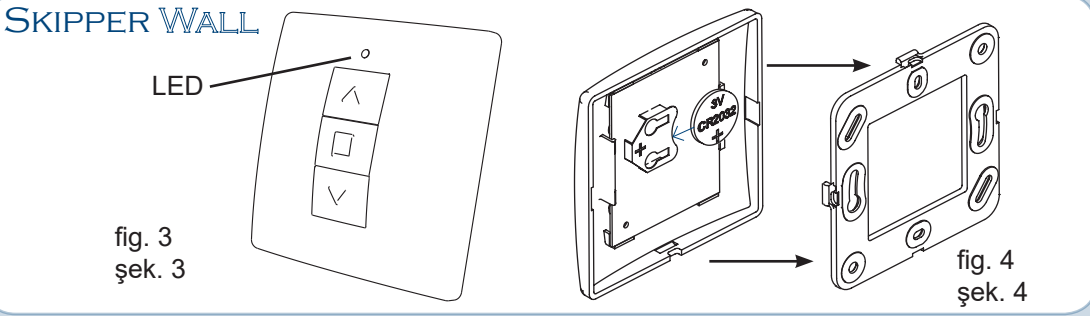
ATTENZIONE! In fase di primo utilizzo consultare anche il manuale d'istruzioni del motore o della centralina.

WARNING! Before setting for the first time read the instructions for the motor and/or the receiver.

VORSICHT! In der ersten Einstellphase auch die Einstellanleitungen des Motors oder des Funkempfängers zurate ziehen.

ATTENTION! Avant la codification de l'émetteur consulter aussi les notices du moteur ou du récepteur.

UYARI! İlk kullanım aşamasında, motor veya kontrol ünitesi için kullanım kılavuzuna bakınız.



Prodotto da - Made by - Hergestellt von
 Fabriqué par - Tarafından üretilmiştir:

CHERUBINI
 tocco italiano dal 1947
 via Adige, 55 - 25081 - Bedizzole (BS) - Italia
www.cherubini.it

Installatore - Installer - Installateur
 Installateur - Kurucu:

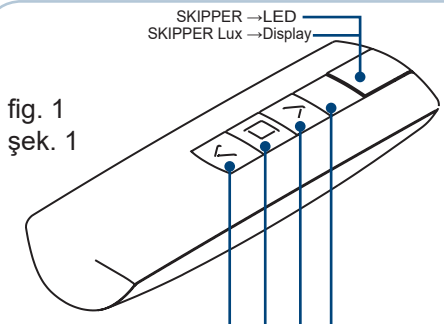


fig. 1
şek. 1

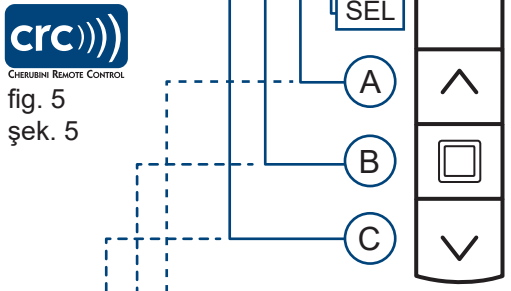
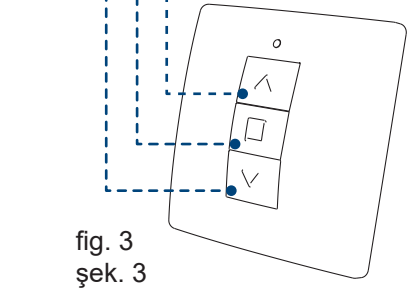


fig. 5
şek. 5



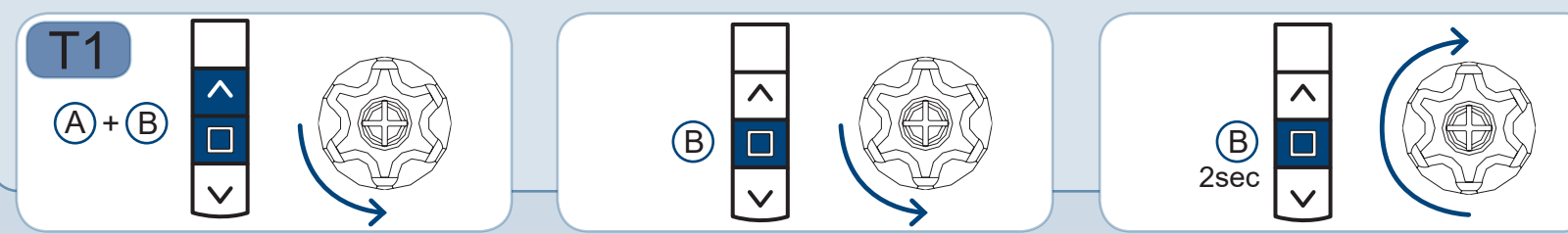
LEGENDA - İNDEKS

- T1** Primo telecomando da memorizzare - First remote control to be set - Erster einzustellender Handsender - Premier émetteur à mémoriser - Hafızaya almak için ilk uzaktan kumanda
- Tn** Telecomando memorizzato - Already programmed remote control - Eingestellter Handsender - Émetteur mémorisé - Uzaktan kumanda hafızaya alındı
- Tx** Telecomando da memorizzare - Additional remote control - Zusätzlicher Handsender - Émetteur à mémoriser - Hafızaya alınmış uzaktan kumanda

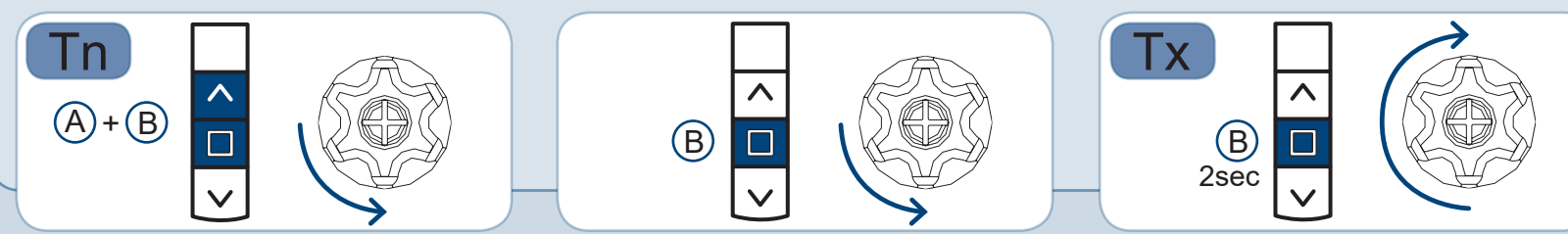
DISPLAY - EKRAN SKIPPER LUX

- Sensore vento e sensore luce attivati
Wind and sun sensor activated
Windwächter und Sonnsensor aktiv
Active le capteur de vent et de lumière
Rüzgar sensörü ve ışık sensörü etkin
- Solo sensore vento attivato
Only wind sensor activated
Nur Windwächter aktiv
Active le capteur de vent seulement
Sadece rüzgar sensörü etkin

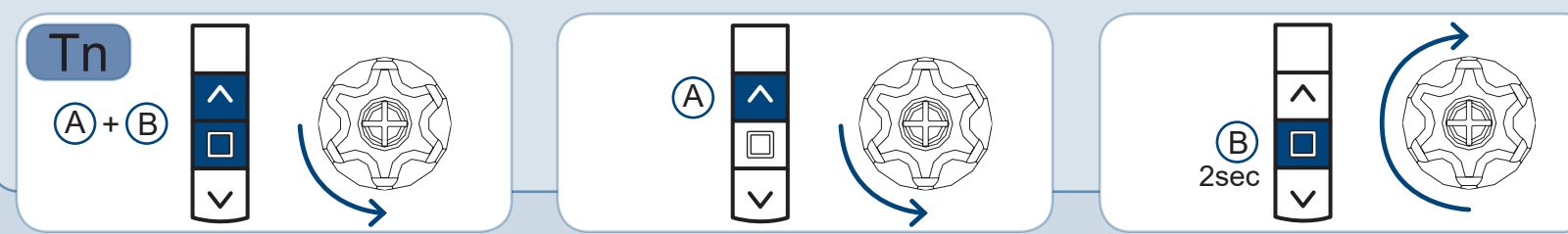
MEMORIZZAZIONE PRIMO TELECOMANDO (T1) - Setting the first remote control (T1) - Einstellung des ersten Handsenders (T1)
Mémorisation du premier émetteur (T1) - ilk uzaktan kumandayı hafızaya alma (T1)



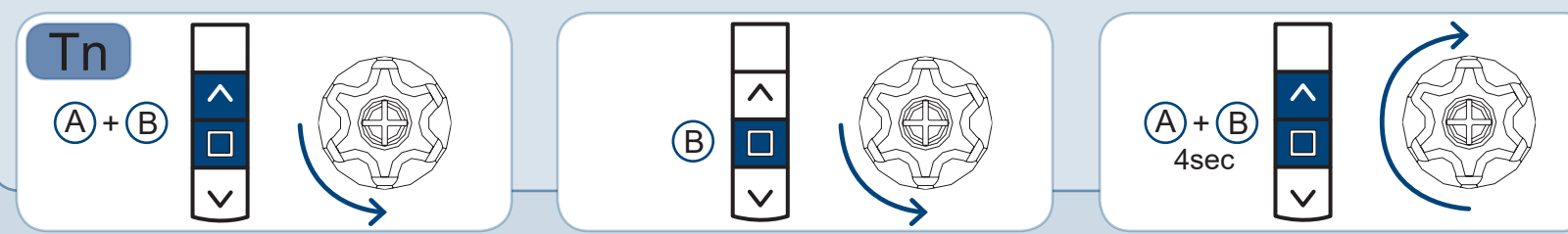
MEMORIZZAZIONE DI ALTRI TELECOMANDI (Tx) - Setting of additional remote control (Tx) - Einstellung zusätzlicher Handsender (Tx)
Mémorisation d'autres émetteurs (Tx) - Diğer uzaktan kumandaların hafızaya alma (Tx)



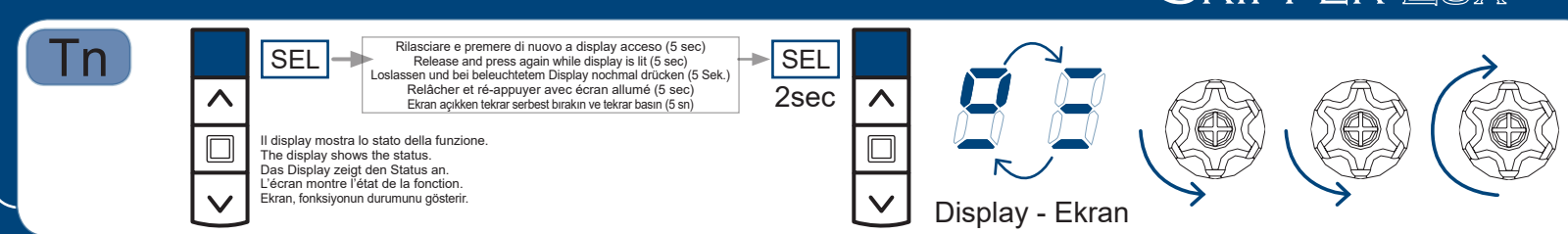
CANCELLAZIONE SINGOLO TELECOMANDO (Tn) - Remote control memory clearing (Tn) - Löschen eines einzelnen Handsenders (Tn)
Annulation d'un seul émetteur (Tn) - Tek uzaktan kumanda silme (Tn)



CANCELLAZIONE TOTALE DELLA MEMORIA TELECOMANDI (Tn) - Fully memory clearing (Tn) - Löschen aller gespeicherten Einstellungen (Tn)
Annulation totale de la mémoire (Tn) - Uzaktan kumanda hafızasının toplam iptali (Tn)



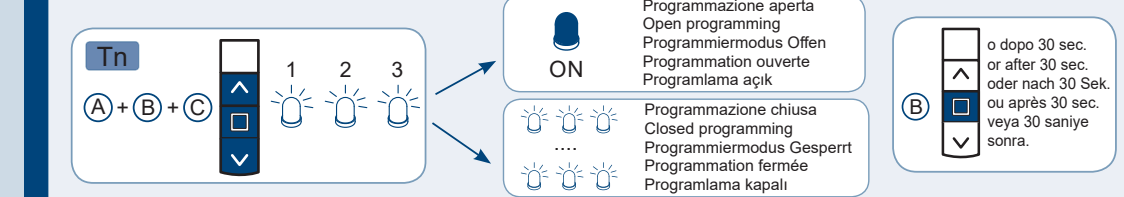
FUNZIONE LUX - LUX function - LUX Funktion - Fonction LUX - LUX Fonksiyonu



NEW SKIPPER / SKIPPER WALL
NUOVA FUNZIONE - NEW FUNCTION - NEUE FUNKTION - NOUVELLE FONCTION - YENİ FONKSİYON

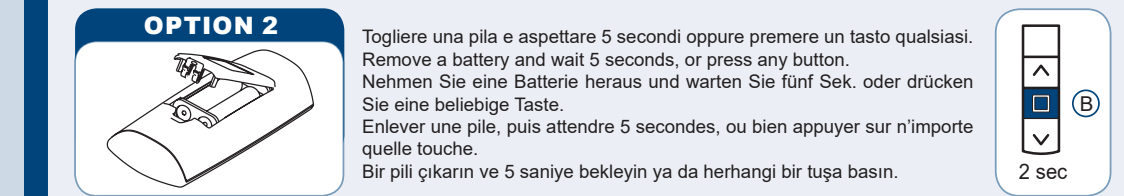
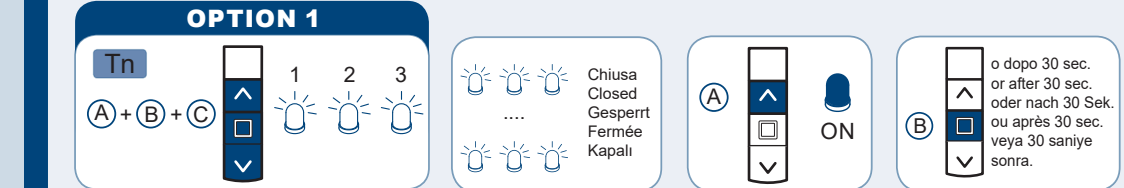
- I FUNZIONE APERTURA/CHIUSURA PROGRAMMAZIONE**
Per evitare modifiche accidentali alla programmazione del motore durante l'uso quotidiano del telecomando, la possibilità di programmazione viene disabilitata automaticamente dopo 8 ore dall'invio dell'ultima sequenza (A+B o B+C).
- GB FUNCTION OPEN/CLOSE PROGRAMMING**
To prevent accidental changes to the programming of the motor during the daily use of the remote control, the possibility of programming is disabled automatically 8 hours after sending the last sequence (A+B or B+C).
- D FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG**
Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.
- F FONCTION D'OUVERTURE/FERMETURE DE LA PROGRAMMATION**
Pour éviter les modifications accidentelles sur la programmation du moteur pendant l'utilisation quotidienne de l'émetteur, la possibilité de programmation est automatiquement désactivée 8 heures après l'envoi de la dernière séquence (A+B ou B+C).
- TR AÇMA / KAPAMA FONKSİYONU PROGRAMLAMA**
Uzaktan kumandanın günlük kullanımı sırasında motor programlamasında yanlışlıkla değişiklik yapılmaması için, programlama seçeneği gönderilen son diziden 8 saat sonra otomatik olarak devre dışı bırakılır (A + B veya B + C).

VERIFICA DELLO STATO DELLA FUNZIONE - Checking the status of the function - Abfrage des Programmiermodus - Vérification de l'état de la fonction - Fonksiyonun durumunu onaylama



PER MODIFICARE LO STATO DELLA FUNZIONE VEDI LE SEQUENZE ABILITAZIONE/DISABILITAZIONE - To change the status of the function, see the sequences "enable/disable programming" - Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperren" wie hier folgend geschildert vorgehen - Fonksiyonun durumunu değiştirmek için, etkin / etkin değil komutlarına bakınız.

ABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Enable programming - Activation de la programmation - Programmiermodus "öffnen" - Programlama etkinleştirme.



PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE COME DA LIBRETTO ISTRUZIONI - Proceed with programming as the instructions booklet - Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorgehen - Procéder avec la programmation selon le manuel d'instructions - Kilavuz kitapçığına göre programlama ile devam edin.

DISABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Disable programming - Programmiermodus "sperren" - Désactivation de la programmation - Programlama devre dışı.



NEW **SKIPPER / SKIPPER WALL**
NUOVA FUNZIONE - NEW FUNCTION - NEUE FUNKTION - NOUVELLE FONCTION - YENİ FONKSİYON

Prodotto da - Made by - Hergestellt von
 Fabriqué par - Tarafından üretilmiştir:

CHERUBINI
 tocco italiano dal 1947

via Adige, 55 - 25081 - Bedizzole (BS) - Italia
 www.cherubini.it

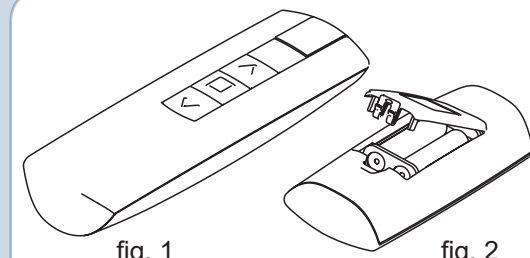


fig. 1
 şek. 1

fig. 2
 şek. 2

Installatore - Installer - Installateur
 Installateur - Kurucu:

CHERUBINI
 tocco italiano dal 1947
SKIPPER PLUS
SKIPPER P-LUX

Rev: 9 08/2018 - Cod: A4518_0711

ISTRUZIONI PER L'USO - INSTRUCTION FOR USE
 GEBRAUCHSANLEITUNG - MODE D'EMPLOI
 KULLANIM TALİMATI

I FUNZIONE APERTURA/CHIUSURA PROGRAMMAZIONE

Per evitare modifiche accidentali alla programmazione del motore durante l'uso quotidiano del telecomando, la possibilità di programmazione viene disabilitata automaticamente dopo 8 ore dall'invio dell'ultima sequenza (A+B o B+C).

GB FUNCTION OPEN/CLOSE PROGRAMMING

To prevent accidental changes to the programming of the motor during the daily use of the remote control, the possibility of programming is disabled automatically 8 hours after sending the last sequence (A+B or B+C).

D FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG

Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzten Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.

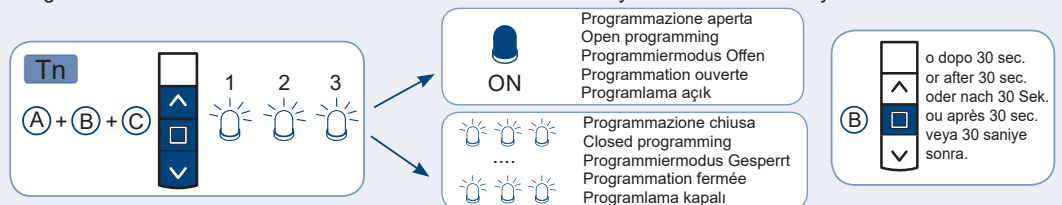
F FONCTION D'OUVERTURE/FERMETURE DE LA PROGRAMMATION

Pour éviter les modifications accidentelles sur la programmation du moteur pendant l'utilisation quotidienne de l'émetteur, la possibilité de programmation est automatiquement désactivée 8 heures après l'envoi de la dernière séquence (A+B ou B+C).

TR AÇMA / KAPAMA FONKSİYONU PROGRAMLAMA

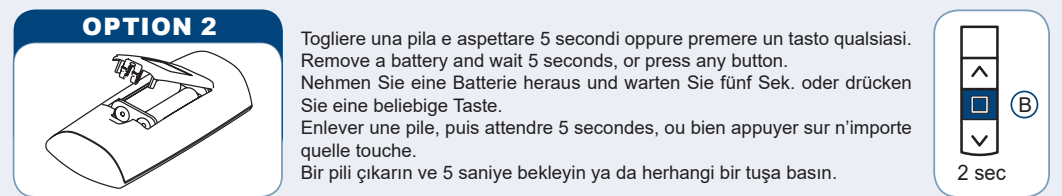
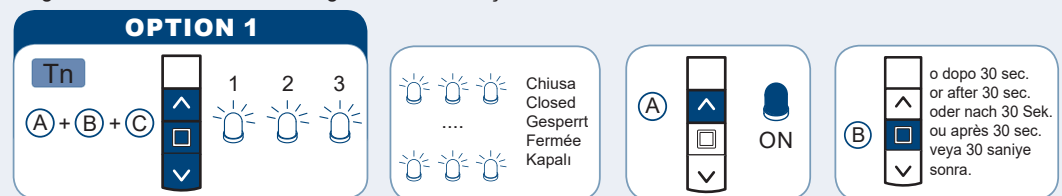
Uzaktan kumandanın günlük kullanımı sırasında motor programlamasında yanlışlıkla değişiklik yapılmaması için, programlama seçeneği gönderilen son diziden 8 saat sonra otomatik olarak devre dışı bırakılır (A + B veya B + C).

VERIFICA DELLO STATO DELLA FUNZIONE - Checking the status of the function - Abfrage des Programmiermodus - Vérification de l'état de la fonction - Fonksiyonun durumunu onaylama



PER MODIFICARE LO STATO DELLA FUNZIONE VEDI LE SEQUENZE ABILITAZIONE/DISABILITAZIONE - To change the status of the function, see the sequences "enable/disable programming" - Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperrern" wie hier folgend geschildert vorgehen - Fonksiyonun durumunu değiştirmek için, etkin / etkin değil komutlarına bakınız.

ABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Enable programming - Activation de la programmation - Programmiermodus "öffnen" - Programlama etkinleştirme.



PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE COME DA LIBRETTO ISTRUZIONI - Proceed with programming as the instructions booklet - Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorgehen - Procéder avec la programmation selon le manuel d'instructions - Kılavuz kitapçığına göre programlama ile devam edin.

DISABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Disable programming - Programmiermodus "sperrern" - Désactivation de la programmation - Programlama devre dışı.



Attenzione! In fase di primo utilizzo consultare anche il manuale d'istruzioni del motore o della centralina.

1.0 Introduzione - Il telecomando è compatibile con tutti i dispositivi contrassegnati con il marchio CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL (fig. 3). Permette di comandare un ricevitore o più ricevitori contemporaneamente. Per funzionare deve prima essere memorizzato nel ricevitore che si vuole comandare.

2.0 Alimentazione - I telecomandi SKIPPER Plus e SKIPPER P-Lux (fig. 1) funzionano con due pile alcaline da 1,5 V formato LR03 (AAA) (fig. 2). Durante la trasmissione il display si accende fisso se le pile sono cariche, lampeggia quando si stanno scaricando. Per la sostituzione usare solo pile analoghe a quelle indicate.

Attenzione: Pericolo di esplosione se le pile sono sostituite con altre di tipo errato.

3.0 Caratteristiche tecniche	
Alimentazione	2,4 V - 3 V DC
Consumo in stand-by	30 µA
Consumo in funzionamento	20 mA
Tipo di pila	2 x LR03 (AAA)
Frequenza di trasmissione	433,92 MHz
Modulazione	AM / ASK
Codifica	Rolling code
Potenza RF irradiata (ERP)	3 mW
Portata in spazio aperto	100 - 150 m
Temperatura di funzionamento	-10°C +50°C
Dimensioni (mm)	140 x 45 x 25
Peso	100 g

Cherubini S.p.A. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio telecomando SKIPPER è conforme alla Direttiva 2014/53/UE, Direttiva 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile facendone richiesta sul sito: www.cherubini.it.

GARANZIA
 Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia CHERUBINI.

Warning! Before setting for the first time read the instructions for the motor and/or the receiver.

1.0 Description - The remote control is compatible with all the 'CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL' branded components (fig. 3). With this remote, it is possible to control one or more receivers at same time. To operate, the remote control needs to be programmed to the appropriate receiver(s).

2.0 Batteries - The remote controls SKIPPER Plus and SKIPPER P-Lux (fig. 1) work with two 1.5 V Alkali batteries (AAA) format LR03 (fig. 2). During operation the display will light up. If batteries are low, the display flashes. Replace the batteries only with type specified above. **Caution:** Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.

3.0 Technical Features	
Power supply	2,4 V - 3 V DC
Consumption in the stand-by mode	30 µA
Consumption during operation	20 mA
Type of battery	2 x LR03 (AAA)
Transmission frequency	433.92 MHz
Modulation	AM / ASK
Decoder system	Rolling code
Irradiated RF power (ERP)	3 mW
Operating range in open spaces	100 - 150 m
Operating temperature	-10°C +50°C
Dimensions (mm)	140 x 45 x 25
Weight	100 g

Hereby, Cherubini S.p.A. declares that the radio equipment type remote controller SKIPPER is in compliance with the Directive 2014/53/UE, Directive 2011/65/UE. The full text of the EU declaration of conformity is available upon request at the following website: www.cherubini.it.

GUARANTEE
 Failure to comply with these instructions annuls CHERUBINI's responsibilities and guarantee.

Vorsicht! In der ersten Einstellphase auch die Einstellanleitungen des Motors oder des Funkempfängers zurateziehen.

1.0 Beschreibung - Der Handsender ist mit allen mit CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL Marke beschrifteten Komponenten kompatibel (fig. 3). Hiermit können einer oder mehrere Empfänger gleichzeitig gesteuert werden. Der Handsender muss zur Funktion vorher im Empfänger einprogrammiert werden.

2.0 Batterien - Die Handsender SKIPPER Plus und SKIPPER P-Lux (fig. 1) funktionieren mit zwei 1,5 V Alkalibatterien (AAA) Format LR03 (fig. 2). Während der Sendung des Signals leuchtet das Display auf. Bei sich entladenden Batterien blinkt das Display. Zum Ersatz der Batterien müssen solche eines gleichwertigen Typs eingesetzt werden. **Achtung:** Wenn das Akkupack gegen einen falschen Typ ausgetauscht wird, besteht Explosionsgefahr.

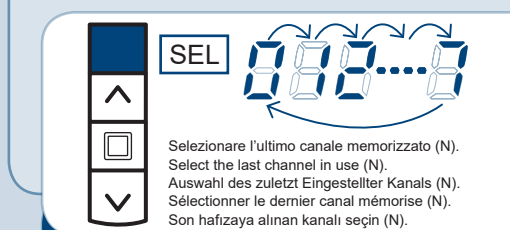
3.0 Technische Eigenschaften

Spannung	2,4 V - 3 V DC
Stromaufnahme in Standby	30 µA
Stromaufnahme	20 mA
Batterietyp	2 x LR03 (AAA)
Übertragungsfrequenz	433,92 MHz
Modulation	AM / ASK
Decoder System	Rolling code
Effektive Strahlungsleistung (ERP)	3 mW
Reichweite im Freien	100 - 150 m
Betriebstemperatur	-10°C +50°C
Abmessungen (mm)	140 x 45 x 25
Gewicht	100 g

Hiermit erklärt Cherubini S.p.A., dass der Funkanlagentyp SKIPPER der Richtlinie 2014/53/UE, Richtlinie 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung kann unter unserer Web-Seite www.cherubini.it, gefragt werden.

GARANZIE
 Bei nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die CHERUBINI Gewährleistung und Garantie.

LIMITAZIONE DEL NUMERO DI CANALI - Restriction of the number of channels - Reduzierung der Anzahl Kanäle
 Limitation du nombre de canaux - Kanal sayısı kısıtlama.



Questa funzione consente di escludere temporaneamente dalla selezione i canali non memorizzati. Per il ripristino del telecomando vedi: Annullare la funzione. This function allows you to exclude temporarily from the selection all channels not in use. To restore the initial settings see: Function clearing. Diese Funktion ermöglicht die nicht gespeicherten Kanäle auszuschließen. Um diese wieder zu aktivieren siehe: Löschung der Funktion. Cette fonction permet d'exclure temporairement les canaux non utilisés. Pour restaurer les canaux non utilisés voir l'instruction: Pour annuler la fonction. Bu işlev, hafızaya alınmamış kanalları seçimden geçici olarak hariç tutmanıza izin verir. Uzaktan kumandaları sıfırlamak için, bakınız: Fonksiyonu iptal edin.

Lo smaltimento delle pile scariche deve essere effettuato facendo uso degli appositi contenitori.
 Used batteries should be disposed of responsibly.
 Die Entsorgung alter Batterien muss in die dafür vorgesehenen Behälter getätigt werden.
 Les piles usagées doivent être déposées dans des containers prévus à cet effet.
 Boş pillerin imhası uygun kaplar kullanılarak yapılmalıdır.



UYARI! İlk kullanım aşamasında, motor veya kontrol ünitesi için kullanım kılavuzuna bakın.

1.0 Giriş - Uzaktan kumanda, CRC - CHERUBINI REMOTE CONTROL markasıyla işaretlenmiş tüm cihazlarla uyumludur (Şek. 3). Bir alıcı veya birkaç alıcı aynı anda kontrol etmenizi sağlar. Çalışması için önce kontrol etmek istediğiniz alıcıya kaydedilmesi gerekir.

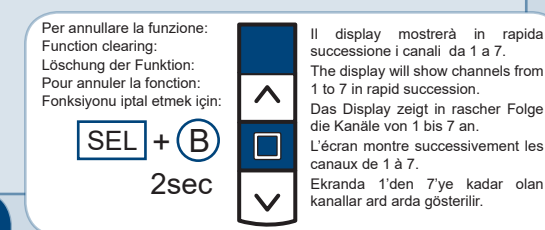
2.0 Güç kaynağı - SKIPPER Plus ve SKIPPER P-Lux uzaktan kumandaları (şek. 1) LR03 (AAA) büyüklüğünde iki adet 1,5 V alkalin pil ile çalışır (şek. 2). Aktarım sırasında, piller şarj edilirse ekran sürekli yanar, boşalırken yanıp söner. Değiştirme için sadece belirtilenlere benzer pilleri kullanın. **Uyarı:** Piller yanlış tipte başkalarıyla değiştirilirse patlama tehlikesi vardır.

3.0 Teknik özellikler

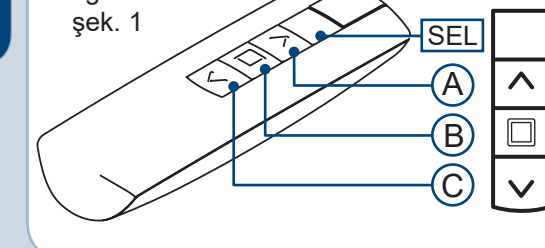
Güç kaynağı	2,4 V - 3 V DC
Beklemede tüketim	30 µA
Çalışma anında tüketim	20 mA
Pil tipi	2 x LR03 (AAA)
İletim frekansı	433,92 MHz
Modülasyon	AM / ASK
Kodlama	Rolling code
Yayılan RF gücü (ERP)	3 mW
Açık alanda akış	100 - 150 m
Çalışma sıcaklığı	-10°C +50°C
Boyutlar (mm)	140 x 45 x 25
ağırlık	100 g

Cherubini S.p.A. SKIPPER telsiz uzaktan kumanda ekipmanı tipinin 2011/65 / AB sayılı Direktif 2014/53 / AB Direktifine uygun olduğunu beyan eder. AB uygunluk beyanı metninin tam metni talep üzerine www.cherubini.it adresinde bulunabilir.

GARANTİ:
 Bu talimatlara uyulmaması, CHERUBINI'nin sorumluluğunu ve garantisini geçersiz kılar.



Per annullare la funzione: Function clearing: Löschung der Funktion: Pour annuler la fonction: Fonksiyonu iptal etmek için: **SEL + B 2sec**




LEGENDA - İNDEKS


C1 Primo canale da memorizzare - First channel to be set
Erster einzustellender Kanal - Premier canal à mémoriser
Hafızaya alınacak ilk kanal

Cn Canale memorizzato - Already programmed channel
Eingestellter Kanal - Canal mémorisé
Hafızaya alınmış kanal

Cx Canale/telecomando da memorizzare - Additional channel/
remote control - Zusätzlicher Kanäle/Handsender
Canal/émetteur à mémoriser - Hafızaya alınacak kanal / uzaktan
kumanda


DISPLAY SKIPPER P-LUX


 Sensore vento e sensore luce attivati
Wind and sun sensor activated
Windwächter und Sonnensensor aktiv
Active le capteur de vent et de lumière
Rüzgar sensörü ve ışık sensörü etkin

 Solo sensore vento attivato
Only wind sensor activated
Nur Windwächter aktiv
Active le capteur de vent seulement
Sadece rüzgar sensörü etkin


SELEZIONE DEL CANALE Channel selection - Kanalauswahl Sélection du canal - Kanal seçimi


Premere ripetutamente
Press more times
Mehrmals drücken
Appuyer plusieurs fois
Arka arkaya basın

 SEL



Tenere premuto
Press and hold the button
Taste gedrückt halten
Maintenir appuyé
Basın ve basılı tutun

 SEL



Premere ripetutamente
Press more times
Mehrmals drücken
Appuyer plusieurs fois
Arka arkaya basın

 SEL



CANALE GLOBALE - All-channel
Gruppenkanal - Canal générale
Genel kanal

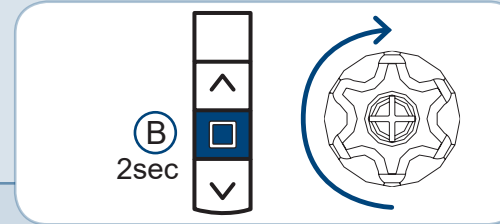
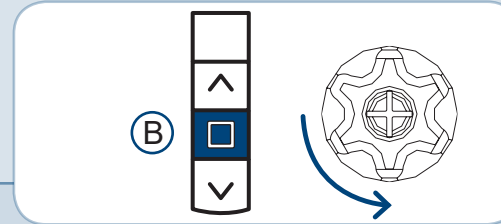
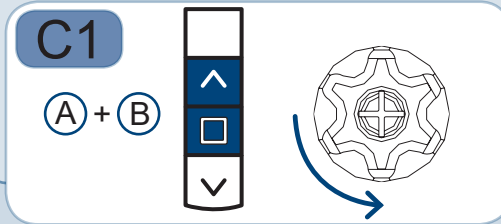
Durante la memorizzazione dei singoli canali viene memorizzato automaticamente anche il canale globale.
The settings of the single channels are automatically copied on all-channel.

Während der Speicherung der einzelnen Kanäle erfolgt automatisch auch die Speicherung des Gruppenkanals.
Pendant la mémorisation du canal individuel on mémorise automatiquement le canal générale.

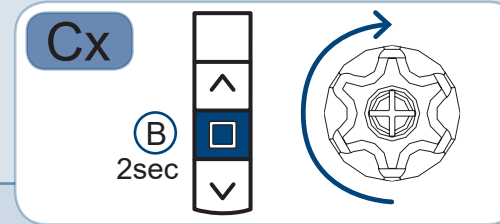
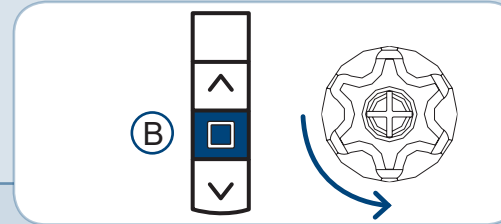
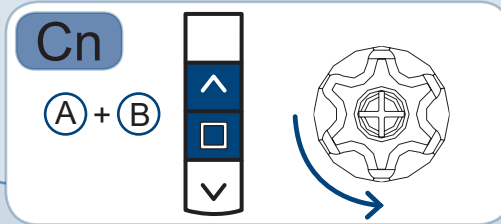
Kanallar ayrı ayrı kaydedildiğinde, genel kanal da otomatik olarak kaydedilir.

MEMORIZZAZIONE PRIMO CANALE (C1) - Setting the first channel (C1) - Einstellung des ersten Kanals (C1)

Mémorisation du canal (C1) - İlk kanal hafızaya alınmakta (C1)

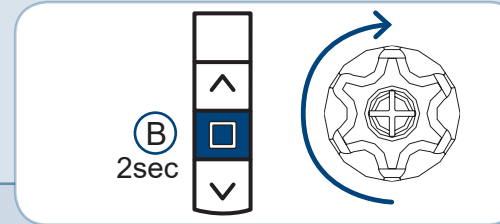
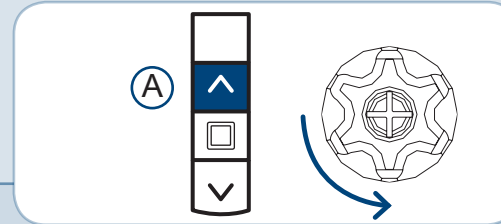
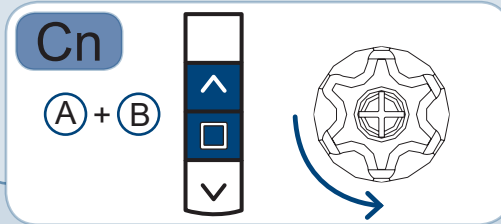


MEMORIZZAZIONE DI ALTRI CANALI/TELECOMANDI (Cx) - Setting of additional channels/remote controls (Cx) - Einstellung zusätzlicher Kanäle/Handsender (Cx) - Mémorisation des autres canaux/émetteurs (Cx) - Diğer uzaktan kumandaların hafızaya alınması (Cx)



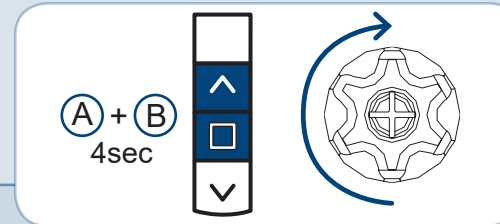
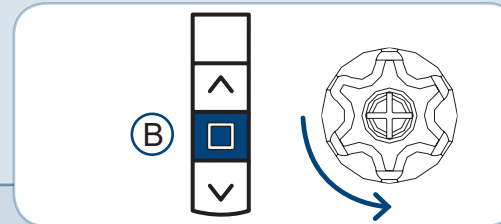
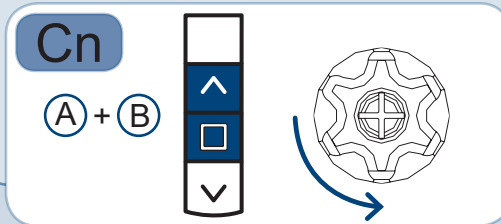
CANCELLAZIONE SINGOLO CANALE (Cn) - Single channel memory clearing (Cn) - Löschen eines einzelnen Kanals (Cn)

Annulation d'un seul canal (Cn) - Tek uzaktan kumanda silinmesi (Cn)

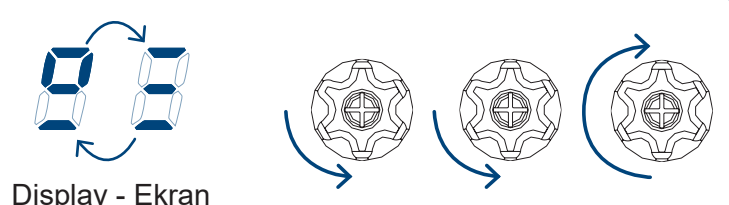
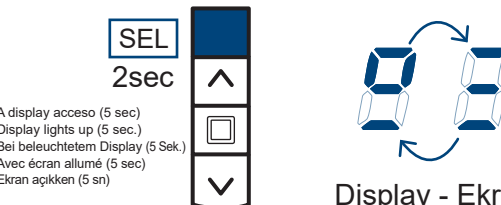
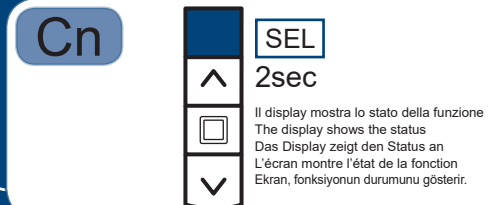


CANCELLAZIONE TOTALE DELLA MEMORIA (Cn) - Fully memory clearing (Cn) - Löschen aller gespeicherten Einstellungen (Cn)

Annulation totale de la mémoire (Cn) - Toplam hafıza iptali (Cn)



FUNZIONE LUX - LUX function - LUX Funktion - Fonction LUX - LUX Fonksiyon



Il display mostra lo stato della funzione
The display shows the status
Das Display zeigt den Status an
L'écran montre l'état de la fonction
Ekran, fonksiyonun durumunu gösterir.

A display acceso (5 sec)
Display lights up (5 sec.)
Bei beleuchtetem Display (5 Sek.)
Avec écran allumé (5 sec)
Ekran açikken (5 sn)

NEW

SKIPPER PLUS / SKIPPER LUX / SKIPPER P-LUX

NUOVA FUNZIONE - NEW FUNCTION - NEUE FUNKTION - NOUVELLE FONCTION - YENİ FONKSİYON

I FUNZIONE APERTURA/CHIUSURA PROGRAMMAZIONE

Per evitare modifiche accidentali alla programmazione del motore durante l'uso quotidiano del telecomando, la possibilità di programmazione viene disabilitata automaticamente dopo 8 ore dall'invio dell'ultima sequenza (A+B o B+C).

GB FUNCTION OPEN/CLOSE PROGRAMMING

To prevent accidental changes to the programming of the motor during the daily use of the remote control, the possibility of programming is disabled automatically 8 hours after sending the last sequence (A+B or B+C).

D FUNKTION ÖFFNEN/SPERREN DER PROGRAMMIERUNG

Zur Meidung von Fehlprogrammierungen während der täglichen Bedienung, wird nach 8 Stunden ab Eingabe der letzter Befehlsfolge (A+B oder B+C) der Programmiermodus automatisch gesperrt.

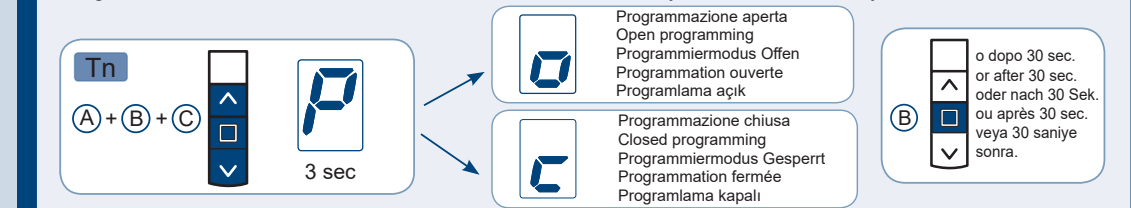
F FONCTION D'OUVERTURE/FERMETURE DE LA PROGRAMMATION

Pour éviter les modifications accidentelles sur la programmation du moteur pendant l'utilisation quotidienne de l'émetteur, la possibilité de programmation est automatiquement désactivée 8 heures après l'envoi de la dernière séquence (A+B ou B+C).

TR AÇMA / KAPAMA FONKSİYONU PROGRAMLAMA

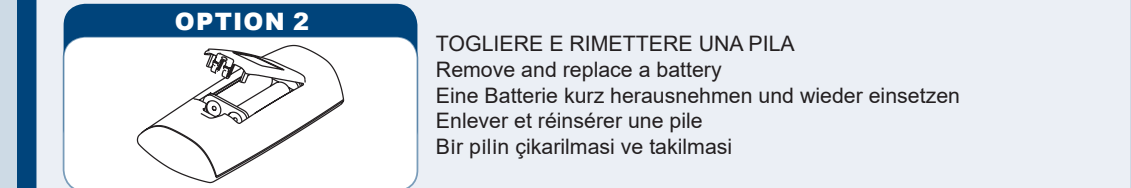
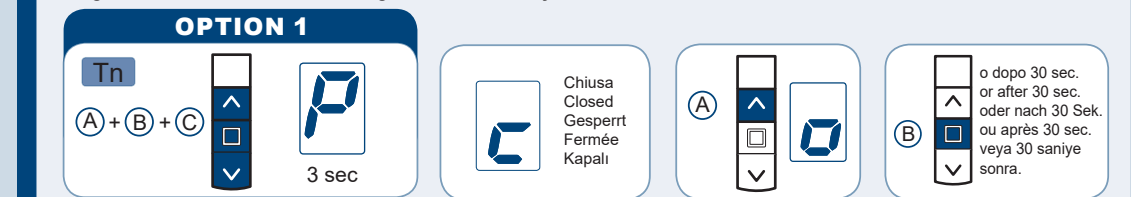
Uzaktan kumandanın günlük kullanımı sırasında motor programlamasında yanlışlıkla değişiklik yapılmaması için, programlama seçeneği gönderilen son dizden 8 saat sonra otomatik olarak devre dışı bırakılır (A + B veya B + C).

VERIFICA DELLO STATO DELLA FUNZIONE - Checking the status of the function - Abfrage des Programmiermodus - Vérification de l'état de la fonction - Fonksiyonun durumunu onaylama.



PER MODIFICARE LO STATO DELLA FUNZIONE VEDI LE SEQUENZE ABILITAZIONE/DISABILITAZIONE - To change the status of the function, see the sequences "enable/disable programming" - Zur Änderung des Programmiermodus, "Öffnen/Sperren" wie hier folgend geschildert vorgehen - Pour modifier l'état de la fonction voir les séquences activation/désactivation - Fonksiyonun durumunu değiştirmek için, etkin / etkin değil komutlarına bakınız.

ABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Enable programming - Activation de la programmation - Programmiermodus "öffnen" - Programlama etkinleştirme.



PROCEDERE CON LA PROGRAMMAZIONE COME DA LIBRETTO ISTRUZIONI - Proceed with programming as the instructions booklet - Wie auf der Anleitung beschrieben mit der Programmierung vorgehen - Procéder avec la programmation selon le manuel d'instructions - Kılavuz kitapçığına göre programlama ile devam edin.

DISABILITAZIONE DELLA PROGRAMMAZIONE - Disable programming - Programmiermodus "sperren" - Désactivation de la programmation - Programlama devre dışı.

